

A I C H I
MULTICULTURAL
F I L M
F E S T I V A L



あいち多文化映画祭2014

2014.11.1-3



主催:NPO法人多文化共生リソースセンター東海 [あいち多文化映画祭2014]実行委員会

●協力:KDDI株式会社コンシューマ中部支社 ●助成:公益財団法人名古屋都市センター「平成26年度まちづくり助成」

●後援:愛知県/公益財団法人愛知県国際交流協会/公益財団法人名古屋国際センター/特定非営利活動法人名古屋NGOセンター

A I C H I
M U L T I C U L T U R A L
F I L M
F E S T I V A L

映画祭

あいち多文化映画祭2014

2014.11.1-3



ごあいさつ

愛知県には、約160ヶ国20万人の外国人※1が暮らしています。

これは、東京、大阪に次いで全国で3番目に多いのですが、みなさんご存知でしたか？

私たちちは、これまで学校教育やメディアなどを通じて、海外の国々についていろいろな情報を得てきました。実際に、旅行やお仕事などで外国を訪れたことのある人や、中には留学など海外で長期間暮らしたことのある人もいるでしょう（国連では、外国で5年以上暮らす人のことを“移民”と呼びます）。

近年、“GLOBAL”という言葉が政治や経済、教育の分野でもよく使われています。

これは、「地球全体の、包括的な」という意味です。つまり、“国際化”的のように日本とは異なる外国について理解するというのではなく、日本も外国も同じような地球に存在するものとして全てを視野に入れて考えるということです。海外で日本のことを見られて「自分の国のことをちゃんと説明できなかった」という経験はありませんか？

にほん がいこく おなひと ちきゅう そんざい

真のグローバルというのは、外国語が話せたり海外事情に詳しいというだけでなく、自分の国の状況をよく理解していることも大切なことです。なぜでしょうか。き

じぶん くに

この『あいち多文化映画祭2014』は、私たちの身边に暮らす外国人の状況について知り、それを私たち一人ひとりが自分事として考え、そのためのきっかけになることを願って開催しました。

映画を見て、ゲストや参加者と意見を交わして、何かひとつでも新しい気づきや発見をお持ち帰りいただければ幸いです。

※1) ここでは、日本国籍以外の国籍を持っている人を「外国人」としていますが、外国籍から日本国籍を取得した人や、反対に日本国籍から外国籍になった人、国際結婚カップルから生まれた子ども、日本生まれ日本育ちの外国籍者、幼少期を海外で過ごした帰国子女など、外国につながる多様な人々がいます。

NPO法人
多文化共生リソースセンター東海
代表理事 土井 佳彦



11/1[土] 12:30-15:25

ウリハッキヨ

- 監督:キム・ミョンジュン
- 2006年／131分

ドキュメンタリー

外国人学校

INTRODUCTION

小学校1年生から高校3年生までの生徒たちが学ぶ北海道朝鮮初中高級学校。キム・ミョンジュン監督は3年以上の時を生徒や教師たちと共に過ごしながら、在日コリアンたちが自らの手で育てて来た学校の歴史と現在を温かく描き出す作品を作り上げた。一部を除き日本語を一切使わない授業や合唱大会などの行事、クラブ活動、寮生活の合間に挟まれるインタビューから、生徒たちを取り巻く状況と彼らの心が強く伝わってくる。韓国では一般上映、地方自治体での上映合わせて7万人以上の観客を動員。

COMMENT

題名のウリは「私たち」、ハッキヨは「学校」という意味です。愛知県下には、学校法人愛知朝鮮学園が運営する、小学校から高校まで5校の朝鮮学校があります。ここでは、日本の「教育基本法」と「学校教育法」に従って、すべての在日の子どもたち（日本国籍、韓国籍、朝鮮籍）が眞の朝鮮人として、自國と民族のために寄与しながら日本の社会の発展にも貢献できる有能な人材に育てることを目的に、私立各種学校教育が行われています。

GUEST

山本 かほり Kaori Yamamoto

愛知県立大学教授（社会学）。外国语住民と地域社会のあり方や在日韓国朝鮮人と日本人の民族関係のあり方について研究を行ってきた。近年は朝鮮学校について研究を行っている。いきいきと生活する朝鮮学校生の姿を描きだしたい。愛知朝鮮高校無償化裁判支援団体の事務局長でもある。



11/1[土] 16:00-18:30

サルサとチャンブルー

- 監督:波多野哲朗
- 2007年／100分

ドキュメンタリー

キューバ

日本人移民

INTRODUCTION

いまから約80年前、沖縄から遠く太平洋と米大陸を隔てて、キューバへと渡った移民とその末裔たちを追うドキュメンタリーである。映画は百歳に近い日本人移民一世のインタビューにはじまり、二世、三世、四世とその生活ぶりを順次描いていく。そこでは知られざるかれらの受難の歴史が語られ、大戦中に日本人が収容された監獄跡（パノブティコン）の恐るべき情景なども映し出される。しかしこの映画は、他国の中に日本人の痕跡を発掘したり、日本人の血統を辿るのではなく、むしろその痕跡や血統がどのように他国の風土と混じり合い、溶解しているかについて描いていく。

COMMENT

サルサは1960年代後半にニューヨークのプエルトリコ移民を中心になり作られたペアダンスです。チャンブルーは沖縄の方言で「混ぜこぜにした」という意味です。1900年代初頭から日本人がキューバに移住し始め、現在では約1,300人の日系キューバ人がいると言われています。カリブ海に浮かぶ人口約1,200万人の小さな島国。碧い海と青い空、ラテンの陽気なイメージ。そこで、100年前から日本人はどんな暮らしをしてきたのでしょうか。

GUEST

松田 薫 Kaoru Matsuda

松田薰行政書士事務所。1986年札幌市生まれ。在住外国人の法的支援に取り組む。ラテンダンスへの愛溢れて昨夏ドミニカ共和国を訪れ、日系移民を訪ねて回る。自身の祖父母が暮らした樺太（サハリン）をはじめ戦時下に海を渡った日本人を追う。

レオ Leo

mamboLeo主宰、サルサダンス・インストラクター。大学在学中にメキシコへ留学し、サルサダンスに出会う。帰国後、内外の著名ダンサーに師事、2年間のNYダンス留学を経て、2004年から名古屋を中心にインストラクターとして活躍中。



11/2[日] 10:00-12:00

A Escolha ア・エスコーリヤ

- 監督:津村公博
- 2014年／40分

ドキュメンタリー

ブラジル

INTRODUCTION

ガブリエラとスザーナは、ブラジルから親たちと共に日本へ来た、デカセギ第二世代。異なる文化での慣れない生活。デカセギとして短期で帰国するははずが、日本での生活は何年もの月日が流れた。2008年の経済不況以降、外国人労働者の雇用不安は続き、彼女たちの家族も帰国をする者と留まる者に分かれ、家族は離ればなれに。そんな中、二人は青年期を迎える、同じくデカセギの男性と出会い、そして出産。共に同じ境遇の彼女たちは、子育てについて、いつも相談し合い、お互いを助け合ってきた。母親として「子どもをどこで育てるのか?」と考えたガブリエラとスザーナ。それそれが歩んできた道のりから、彼女たちが下した選択とは…

COMMENT

1908年から1973年まで、日本政府は日本人を移民としてブラジルに送り続けていました。この間に、約25万人の日本人がブラジルに渡り、現在では約160万人の日系ブラジル人がいると言われています。また、1989年に出入国管理法が改正されて3世までの日系ブラジル人が、労働力不足に悩む日本企業の招き入れ等により、いわゆる“デカセギ”として多数来日。ピーク時には約35万人の(日系)ブラジル人が日本に暮らしていました(現在約20万人)。

GUEST

津村 公博 Kimihiro Tsumura

浜松学院大学教授(多文化教育)。2001年から地域の大学生と南米日系人の子どもを対象とした学習支援を始める。2006年からは、静岡県浜松市を中心に南米日系青少年の生活実態調査を行い、彼らの文化変容について実証的な研究を行う。

吉田ガブリエラさゆり Sayuri Gabriela Yoshida

浜松学院大学4年生。日系ブラジル人、一児の母。日本で生まれ、日本で育ったが、4年ぐらいはブラジルで過ごす。大学に入ってから帰国支援事業の問題に関わり、現在は子どもの学習支援に関わっている。



11/2[日] 13:00-16:00

すぐそばにいた TOMODACHI

- 監督:セシリア亜美北島
- 2011年／95分

ドキュメンタリー

ビルマ

東日本大震災

INTRODUCTION

3.11 東北大震災での米軍救援活動はOPERATION TOMODACHIと名付けられた。そんな中で在日ビルマ人95人が被災地に行きボランティアを行った。こんな近くにこんなTOMODACHIがいたなんて。国に帰るに帰れず、日本の難民制度の壁の二重苦にもかかわらず、彼らは被災地のためにボランティア活動をすることを買って出た。彼らを突き動かしたのは一体何であったのだろうか?

COMMENT

「難民」と聞くと、どこか遠い国で起きている紛争の犠牲者というイメージをもたれるかもしれません、日本にも多くの難民・難民申請者がいます。2013年の難民認定申請者数は過去最多の3,260人で、この10年間で約8倍増となっています。しかし、そのうち難民として認定された人はわずか6人という狭き門に、国際社会からもさらなる人道的配慮を求められています。そんな彼らの心の声は、私たちと「難民」の距離をグッと近づけてくれます。

GUEST

羽田野 真帆 Maho Hadano

NPO法人名古屋難民支援室 難民支援コーディネーター。
学部生時代に「愛知県立大学難民サポートズ(APURS)」を立ち上げ、2012年より現職。東海地域での難民支援体制構築のために奔走中。
URL <http://www.door-to-asylum.jp>



11/3[月・祝] 12:30-15:25

パリ20区、 僕たちのクラス

●監督:ローラン・カンテ
●2008年／128分

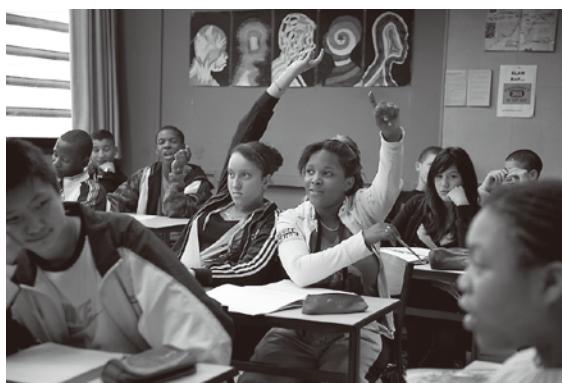
ドキュメンタリー フランス 多国籍学級

INTRODUCTION

舞台は、パリ20区の中学校の教室。登場人物は、フランス人教師と出身国も生い立ちも異なる24人の生徒たち。国語の授業で、他人とのコミュニケーションや言葉の力を教える教師フランソワは、どの生徒にも真正面に向き合い、悩み、葛藤する。一方、多感な24人の生徒たちは、率直な言葉、弾けるような笑い、抑えられない怒りでフランソワに応じる——この教室は、現代社会の縮図であり、彼らの躍動するエネルギーは、私たちの未来の可能性にほかならない。はたして彼らは教室で何を学ぶのだろうか？

COMMENT

舞台はフランス・パリ20区にある中学校のあるクラス。ほかとちょっとちがうのは、24人の生徒の国籍がさまざまな“世界の縮図”であること。愛知県内にも、全校児童の半分以上が外国籍という学校や、十数ヶ国の児童が在籍している公立小学校があります。そこでは、子どもたち同士も、子どもたちと先生も、そして先生と保護者も、毎日が“異文化コミュニケーション”。まさに、グローバル人財育成の最先端がここにあります。



©Haut et Court-France 2 Cinema

11/3[月・祝] 16:00-18:30

茜色の約束 サンバdo金魚

●監督:塙崎祥平
●2012年／96分

フィクション ブラジル

INTRODUCTION

金魚の養殖が盛んな町で、日系ブラジル人の少年リカルドは学校でいいじめに合っていた。ブラジルに帰る事を望んでいたある日、古墳の中で青く輝く金魚を発見。金魚養殖業の娘で同級生の花子と共にその金魚の謎と伝説に迫る。悪どい大人たちに幻の金魚が狙われる中、サンバが忘れ去られた金魚の伝説を呼び起こし、町に奇跡を起こす。

COMMENT

今年2014年、市制60周年を迎えた奈良県大和郡山市。人口約9万人のうち、外国人はわずか800人足らず。さらにその1割程度しかいないブラジル人の子どもが、本作品の主人公。オーディションで選ばれたのは、住民の外国人比率が日本一高い（約15%）群馬県大泉町在住の日系ブラジル人男児。近年、日本生まれ・日本育ちの外国にルーツを持つ子どもが芸能界で多数活躍していますが、これから地域の発展には、きっと彼らの存在が欠かせなくなるはず。

GUEST

塙崎 祥平 Shohei Shiozaki

2011年佐渡島で劇場公開映画「佐渡テンペスト」を企画プロデュース。2012年出身地である奈良県大和郡山で映画「茜色の約束」を初監督し、主に地域での映画づくりを行っている。



平成25年(2013年)12月末現在外国人住民数

市町村別外国人住民数(総人口比順)

		市町村総人口 に占める割合	平成25年12月末 現在外国人住民 数	平成26年1月1日 現在総人口
1	知立市	6.18%	4,306	69,687
2	岩倉市	5.06%	2,342	46,305
3	高浜市	5.23%	2,354	45,031
4	小牧市	5.06%	7,435	146,970
5	碧南市	4.43%	3,138	70,888
6	豊橋市	3.86%	14,413	373,770
7	飛島村	3.96%	177	4,469
8	西尾市	3.54%	5,869	165,796
9	豊田市	3.33%	13,987	419,538
10	豊明市	3.41%	2,367	69,499
11	安城市	3.08%	5,605	181,717
12	豊山町	2.89%	435	15,068
13	名古屋市	2.92%	66,289	2,272,075
14	弥富市	2.91%	1,262	43,371
15	豊川市	2.79%	5,065	181,285
16	蟹江町	2.78%	1,018	36,631
17	瀬戸市	2.72%	3,548	130,621
18	蒲郡市	2.68%	2,164	80,763
19	刈谷市	2.54%	3,746	147,437
20	みよし市	2.56%	1,579	61,677
21	岡崎市	2.43%	9,108	375,162
22	東浦町	2.58%	1,288	49,881
23	犬山市	2.30%	1,715	74,554
24	半田市	2.27%	2,671	117,745
25	大府市	2.23%	1,957	87,731
26	東郷町	1.98%	841	42,395
27	稲沢市	1.95%	2,669	136,862
28	田原市	2.05%	1,294	62,995
29	大口町	1.93%	439	22,725
30	幸田町	1.85%	731	39,450
31	春日井市	1.94%	5,958	307,691
32	清須市	1.93%	1,278	66,062
33	南知多町	1.94%	375	19,302
34	知多市	1.82%	1,525	83,999
35	あま市	1.79%	1,551	86,836
36	武豊町	1.77%	757	42,684
37	新城市	1.61%	770	47,930
38	北名古屋市	1.59%	1,326	83,210
39	江南市	1.56%	1,551	99,371
40	大治町	1.56%	483	30,864
41	常滑市	1.45%	818	56,509
42	津島市	1.47%	939	63,768
43	尾張旭市	1.33%	1,084	81,720
44	長久手市	1.39%	774	55,627
45	日進市	1.30%	1,144	88,098
46	一宮市	1.28%	4,863	379,040
47	東海市	1.17%	1,300	111,188
48	美浜町	0.95%	232	24,482
49	愛西市	0.98%	626	63,871
50	設楽町	1.12%	59	5,248
51	東栄町	1.09%	38	3,476
52	扶桑町	0.92%	310	33,836
53	阿久比町	0.84%	227	27,143
54	豊根村	0.67%	8	1,194
	合計	2,66%	197,808	7,435,247

市町村別外国人住民数(住民数順)

		平成25年12月末 現在外国人住民 数	全体比 (市町村外国人住 民数／県内外国人 住民数)
1	名古屋市	66,289	33.51%
2	豊橋市	14,413	7.29%
3	豊田市	13,987	7.07%
4	岡崎市	9,108	4.60%
5	小牧市	7,435	3.76%
6	春日井市	5,958	3.01%
7	西尾市	5,869	2.97%
8	安城市	5,605	2.83%
9	豊川市	5,065	2.56%
10	一宮市	4,863	2.46%
11	知立市	4,306	2.18%
12	刈谷市	3,746	1.89%
13	瀬戸市	3,548	1.79%
14	碧南市	3,138	1.59%
15	稻沢市	2,669	1.35%
16	半田市	2,671	1.35%
17	岩倉市	2,342	1.18%
18	豊明市	2,367	1.20%
19	高浜市	2,354	1.19%
20	蒲郡市	2,164	1.09%
21	大府市	1,957	0.99%
22	犬山市	1,715	0.87%
23	江南市	1,551	0.78%
24	みよし市	1,579	0.80%
25	知多市	1,525	0.77%
26	あま市	1,551	0.78%
27	北名古屋市	1,326	0.67%
28	東海市	1,300	0.66%
29	弥富市	1,262	0.64%
30	清須市	1,278	0.65%
31	田原市	1,294	0.65%
32	東浦町	1,288	0.65%
33	日進市	1,144	0.58%
34	尾張旭市	1,084	0.55%
35	蟹江町	1,018	0.51%
36	津島市	939	0.47%
37	東郷町	841	0.43%
38	常滑市	818	0.41%
39	新城市	770	0.39%
40	幸田町	731	0.37%
40	長久手市	774	0.39%
42	武豊町	757	0.38%
43	愛西市	626	0.32%
44	大治町	483	0.24%
45	大口町	439	0.22%
46	豊山町	435	0.22%
47	南知多町	375	0.19%
48	扶桑町	310	0.16%
49	美浜町	232	0.12%
50	阿久比町	227	0.11%
51	飛島村	177	0.09%
52	設楽町	59	0.03%
53	東栄町	38	0.02%
54	豊根村	8	0.00%
	合計	197,808	100.00%

※平成26年1月1日現在総人口については、愛知県統計課「あいちの人口」による。

愛知県の外国人児童生徒数

単位:人

区分	外国人児童数 (小学校)	外国人生徒数 (中学校)
平成20年度	6,483	2,493
平成21年度	5,852	2,780
平成22年度	5,952	2,768
平成23年度	5,852	2,780
平成24年度	5,885	3,066
平成25年度	6,069	2,980
国 立	-	-
名古屋市	-	-
岡崎市	-	-
公 立	6,065	2,914
名古屋市	1,579	739
豊橋市	627	359
岡崎市	266	118
一宮市	94	47
瀬戸市	130	42
半田市	99	56
春日井市	82	28
豊川市	165	95
津島市	7	8
碧南市	140	67
刈谷市	127	63
豊田市	532	219
安城市	239	120
西尾市	235	91
蒲郡市	103	52
犬山市	56	43
常滑市	6	2
江南市	47	17
小牧市	395	191
稻沢市	57	56
新城市	18	8
東海市	28	22
大府市	62	40
知多市	66	36
知立市	202	90
尾張旭市	18	10
高浜市	121	45

区分	外国人児童数 (小学校)	外国人生徒数 (中学校)
岩倉市	113	54
豊明市	97	44
日進市	8	2
田原市	3	-
愛西市	2	-
清須市	3	-
北名古屋市	15	3
弥富市	48	5
みよし市	35	20
あま市	35	21
長久手市	10	2
東郷町	15	7
豊山町	23	9
大口町	7	1
扶桑町	8	1
大治町	13	10
蟹江町	27	15
飛島村	-	-
阿久比町	2	1
東浦町	60	37
南知多町	-	-
美浜町	3	3
武豊町	17	2
幸田町	20	13
設楽町	-	-
東栄町	-	-
豊根村	-	-
私 立	4	66
名古屋市	4	44
豊橋市	-	2
岡崎市	-	-
一宮市	-	-
瀬戸市	-	12
春日井市	-	-
豊田市	-	8
江南市	-	-
豊明市	-	-

区分	外国人生徒数 (高等学校)
平成20年度	625
平成21年度	691
平成22年度	798
平成23年度	965
平成24年度	988
平成25年度	1,031
国 立	0
公 立	696
私 立	335

資料:文部科学省「平成25年度学校基本調査」による
愛知県の数値(確定値)(H25.5.1)

出典:あいち多文化共生ネット(<http://www.pref.aichi.jp/kokusai/tabunka.html>)



AICHI MULTICULTURAL FILM FESTIVAL

主催:NPO法人多文化共生リソースセンター東海 [あいち多文化映画祭2014]実行委員会

●協力:KDDI株式会社コンシューマ中部支社 ●助成:公益財団法人名古屋都市センター「平成26年度まちづくり助成」
●後援:愛知県/公益財団法人愛知県国際交流協会/公益財団法人名古屋国際センター/特定非営利活動法人名古屋NGOセンター

■あいち多文化映画祭2014 実行委員メンバー

安仁周／神谷彰／河村槙子／川村真史／菰田さよ／澤木幸子
下地佑佳／杉戸仁美／吉村達朗／竹田みさき／都築秀斗
土井佳彦／朴鐘寿／Hendra／山本利彦／吉川知伽
(五十音順)

■関連ウェブサイト

「あいち多文化映画祭2014」公式ホームページ(下記QRコード)
<http://mrc-t3.wix.com/tabunkaeigasai2014>

「あいち多文化映画祭2014」Facebookページ
<http://www.facebook.com/tabunka.tokai>

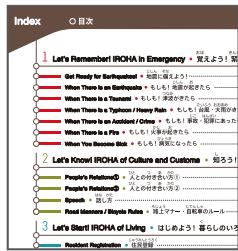
■Special thanks

READYFOR? (あいち多文化映画祭2014)
<http://readyfor.jp/projects/MFF2014>



1 日本での暮らしを支援する 生活いろは手帳

在住外国人の方に「何を、どこまで伝えておいた方がよいか」悩んだことはありませんか。私たちは、自治体担当者と在住外国人のヒアリングをもとに、「ゼッタイ知っておいて欲しい!」情報だけを厳選して掲載した日本の生活情報ガイド「生活いろは手帳」を作成しました。



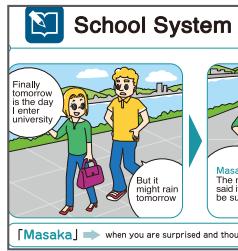
●ポイント「い」

在住外国人に「ゼッタイ説んでおいて欲しい！」情報を、緊急・風習・文化・生活基礎情報の順序で構成。



●ポイント「ろ」

在住外国人にヒアリングした際に多く質問が出たゴミの分別や日本の学校システム（入学時期やPTA制度）など、日本人ではあたりまえの「そもそも」を掲載。



●ポイント「は」

「かわいい」や「お大事に」など、日常生活で使われる、知って得ることは最も紹介。日本語を学ぶのに最適。

1-2 Let's Remember IROHA in Emergency ○ 要えよう！ 緊急時のいろは

When There is an Earthquake もしもし！ 地震が起きたら

10 Ways to Protect Yourself

When there is an earthquake, let us not panic and stay calm. If there is a large earthquake, the Japan Meteorological Agency would make emergency announcements. If you see earthquake announcements on TV or other media, please take actions to protect yourself.

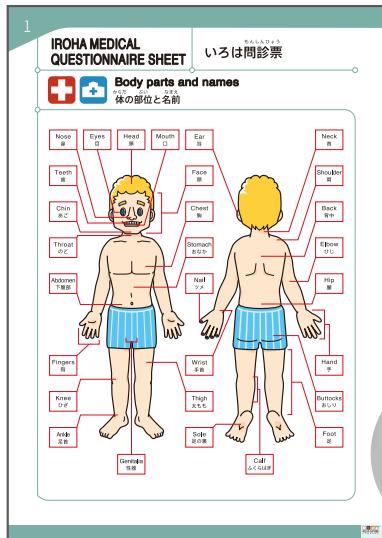
- 1 Hide under the desk or table
- 2 Open the window or door for a safe way out
- 3 Put out the fire at once
- 4 Be careful of falling objects

School System

Finally tomorrow is the day I enter university.

But it might rain tomorrow.

Masaka when you are surprised and thought.



2 いろは問診票

外国に旅行に行ったとき、病気をして困ったことありませんか？

在住外国人も、それとまったく同じ気持ちを日本で感じ、がまんしきるケースもあるようです。「いろは問診票」は、内科、外科、小児科、眼科、耳鼻咽喉科、整形外科、産婦人科、脳神経外科、歯科、皮膚科の問診票が入っています。患者を迎える病院でも使用できます。



IROHA SHEET いろはシート

消防 火災 Emergency Bombero Emergência	急救 救急 Emergency Emergência
119 24時間受付 24 hours reception Atendendo 24 horas P12-P15	警察 警察 Police Polícia
110 24時間受付 24 hours reception Atendendo 24 horas P10-P11	

**緊急時の連絡先などをまとめた
3 いろはシート**

3 いろはシート

在住外国人が、地震や火災などの「いざ！」というときに、必要な情報が調べられたり、行動に移せたりする環境が必要です。「いろはシート」は、消防、救急、警察、病気の「緊急連絡先」を掲載。「いろはシート」は、壁や冷蔵庫など目立つところにはれば、「いざ！」というとき、すぐに活用できます。また、NPO団体「AMDA国際医療情報センター」と提携しているので、英語、中国語、ポルトガル語以外の言語でも、「言葉の通じる病院」や「日本の医療制度」など医療に関するさまざまな疑問について相談することができます。





在住外国人のための 多言語生活ガイド



日本の生活に関する「いろは」が満載!

在住外国人のための「いろはにっぽん生活応援パック」は、日本での暮らしを支援する「生活いろは手帳」、病院で役立つ「いろは問診票」、緊急時の連絡先などをまとめた「いろはシート」の3つのアイテムを、専用の「いろはバインダ」にいれて提供します。いずれも「やさしい日本語」に外国語を1言語併記して展開しています。現在、「やさしい英語」「中国語(簡体字)」「ポルトガル語」版を提供しています。

全国689自治体と在住外国人の声をもとに編集

「いろはにっぽん」が大切にしていること。それは、エンドユーザーである在住外国人の声をしっかりととくこと。そして、購入していくだけではなく自治体や企業などの方の意見をしっかり受け止めることの2つです。「いろはにっぽん生活応援パック」は、全国689の自治体と在住外国人の方々にヒアリングを行い、それをもとに何度も商品を改善し、2012年4月にリリースしました。これからも、ずっと、みなさまの声をお聞きし、商品・サービスを展開していきます。

翻訳ポリシー

「だれにでも読むことのできる商品を実現したい」と思い、**ふつうの日本語よりも簡単で、外国人にもわかりやすい「やさしい日本語」と大きめのルビ**を使いました。「やさしい日本語」は、日本語能力試験3級程度(ひらがなや簡単な漢字を理解することができ、日常生活に役立つ会話や簡単な読み書きも可能)であれば、十分に読むことができます。

英語については母語に左右されないすべての外国人が理解でき、親しんで頂けるように、**使用頻度の最も高い英単語1500語(日本の中学校英語レベル)**で訳した「やさしい英語(グロービッシュ)」を採用しました。



■ランズが「いろはにっぽん」をはじめた理由

日本は、企業を中心とした国内のグローバル化の進展、政府の「留学生30万人計画」などにより、今後、内なる国際化が進展すると考えられます。そこで私たちは「日本人と同じように、在住外国人も日本での生活を充実させてもらいたい」と思い、「いろはにっぽん」をはじめました。



■多文化共生のかけ橋に

私たちは「いろはにっぽん」を通して、在住外国人の方々が「地震が起きたとき、どのように対処すればよいかがわかった!」「お医者さんとコミュニケーションがとれ、安心して治療を受けられた!」など母国と同じように生活できることをめざしています。そして、もっと日本のことを好きになり、日本が第2の故郷であると感じられる社会をめざしています。



■「いろはにっぽん」ロゴに込められた思い

「春は桜、夏は花火、秋は紅葉、冬は雪だるま」。日本人は四季を意識しながら日々の生活を送り、文化を形づくってきました。また、「いろはにっぽん」の「いろは」は、古くからある日本の歌の一部でも、ものごとの最初の1歩目、2歩目のことを意味しています。私たちは、在住外国人の方々に「四季を通して、日本の生活をスムーズにはじめて長く楽しんでもらいたい」と思い、それをロゴに込めました。

